**نقد کتاب: نارنجستان**

**شهاب، علی**

\*

نارنجستان.شعر-طرح

سرودهء:محمود طیّاری

90 ص.

ناشر:انتشارات فرزین،1369.

اینک اثری تازه از محمود طیّاری،نویسندهء نامداری که کارهای پیشین او چون«خانهء فلزی»و«کاکا»و«طرحها و کلاغها»و...نامی بلند یافته بوده است.

نویسنده،این اثر را مجموعه‏ای از«شعر-طرح»تعرفه کرده است،و در این تعریف‏ جای سخن اندک نیست،و آن ناشی از شیوهء کار آقای طیّاری است،نه در این دفتر،بل در دفترهای پیشن.چون مرز طرح و شعر در پاره‏ای از آثار طیّاری،عموما تفکیک‏ناپذیر است.

«میرزا»،گفتار زیبایی را که در این دفتر آمده است نمی‏دانم چه باید خواند:

جنگل/بی‏تو گمنام است و/پرنده را/آوازه‏ای نیست/درخت باید ایستادن را/از تو بیاموزد/میرزا،میرزا/زمستان/تکرار برف است و-/برف/تکرار سرخ شرم/ آنک/بر قتلگاه تو/طوفان چه غمگنانه نشسته است/کیستی/پاتاوه پوش پیر/با گیسوان‏ جنگلی انبوه/اینسان که تو/به مسلخ تاریخ می‏روی/لبهای ما را بر گلوگاه تو/بوسه‏ای‏ دوباره باید/ص 1

و یا طرح گویای«نارنجستان»را که این دفتر نام از آن یافته.چنان‏که اشاره کردم‏ طیّاری در رسم و نقش‏بندی طرحهای خود با چیرگی از کلمه و کلام سود می‏جوید،و از آن‏ است که هر طرح او شعری مجسّم است؛و در شعر نیز بیرون از جوهرهء شعر،شاخصیّت واژه و ترکیب را با طراحی مضامین باز می‏آفریند.به مثل در دو سه شعروارهء گیلکی،ترجمه‏های آن‏ خود نیز از بار شعری سنگین است:

غرامت/می کوتای پا به گیل/من دن نتانم/گالوش شاستی فاگیفتن/هن‏ نتانم/می کوتای پا به گیل/ترس غرامت/بجارگا،بج ایقد/من بن نتانم./ص 47

با آنکه گفتم در ترجمهء این شعر،طیاری خود به شعر گونه‏ای نزدیک شده است،در حفظ اصالت ترجمه و رنگی از مایه‏های شعری،من یک دو دگرگونی را در آن روا می‏داشتم: پسرکم پایش در گل است/دیدن نمی‏توانم/می‏شد گالشی برایش گرفت/خریدن‏ نمی‏توانم/...الخ

«لرزه»اثر بسیار زیبایی است در بیان فاجعهء زمین لرزهء گیلان...که هر خواننده را در رنج و رعب و سرگشتگی وقوع زلزله فرو می‏برد:

شهر باران خوردهء سبزم/کنار کوه بنشسته/باغهایم باژگونه از عجایب/راهها بسته/مردمانم مرده/نانم خورده/دردا-دم فرو بسته/به کس آیا توانم گفت:/نانم‏ کو؟/آبم کو؟/حجابم کو؟/در شبی اینگونه سر/بر باد و-/بادی در.../ای‏ غرائب/بوم و بر/بومی بر بام و-/بومی بر!/خوابکم از چشم افتاده/شگفتا/گاوکم‏ زاده:/زمین لرزیده/آیا کس تواند گفت به کس دیده؟/آهو کو؟/راهم کو؟/پناهم‏ کو؟/ص 87

هرچند محمود طیّاری با ارائهء این اثر حرمت نام پارینه را پاس داشته،برای پر کردن‏ بیست سال فاصله باید چشم به راه آثار دیگری بود!

منتشر شد:

سالهای ابری

نوشتهء:علی اشسرف درویشیان

انتشارات اسپرک-دورهء چهارجلدی-2269 صفحه-15000 ریال